

Vilniaus universiteto
Filologijos fakulteto
Vertimo studijų katedra

Pirmoji vertimo bakalauro konferencija

Pirmasis žvilgsnis į vertimo pasaulį

**2016 m. gegužės 5 d.
Vilnius**

Plenarinė sesija

Donelaičio aud.

9.00	Prof. N.Maskaliūnienė <i>Sveikinimas</i>
9.20	Milda Poderytė. <i>A Contrastive Analysis of the Translation of American Film Titles into Lithuanian, French and Italian</i>
9.40	Oleg Volkov <i>Irony and its Translation: A Cognitive Perspective</i>
10.00	Karolina Juškevič <i>Asmeninio įvardžio you vertimas iš anglų į lietuvių kalbą, atsižvelgiant į adresanto ir adresato socialinę santykį</i>
10.20	Izabelė Čebatoriūnaitė <i>Konferencijų vertėjų normos, standartai ir nerašytos taisyklės</i>
10.40	Snieguolė Remeikaitė <i>Vietos deiktikų funkcijos Amy Bloom romane "Mums pasisekė"</i>

Pertrauka 11.00-11.40

Pirmoji sekcija

107 aud.

11.40	Monika Kristinytė <i>Retorinės figūros lietuvių ir anglų kalbos reklamoje</i>
12.00	Monika Ramanauskaitė <i>Lingvistinis mandagumas lietuvių ir anglų kalbose: pasisveikinimai ir atsisveikinimai</i>
12.20	Lina Laura Švedaitė <i>English in Postcolonial Literature: A Case Study of Linguistic Appropriation in Arundhati Roy's God of Small Things</i>
12.40	Elžbieta Kozlovska <i>Kitakalbių intarpų vertimo problemos</i>
13.00	Ieva Leonavičiūtė <i>Lygiagretieji tekstai: draudžiamųjų ir įspėjamųjų ženklų kalbinė raiška anglų ir lietuvių kalbose</i>
13.20	Brigita Dilytė <i>Frazeologizmų su žmogaus kūno dalimis vertimo iš lietuvių į anglų kalbą ypatumai</i>

Antroji sekcija

V2 aud.

11.40	Roberta Šareikaitė <i>Frazeologizmų vertimo būdai M. Margaretos Atwood romane „Tarnaitės pasakojimas“</i>
12.00	Audrius Voveraitis <i>Humoro perteikimas amerikietišų situacijų komedijų vertimuose į lietuvių kalbą</i>
12.20	Gabija Galentaitė-Luli <i>Asmens ir socialiniai deiktikai anglų ir lietuvių kalbose</i>
12.40	Dalia Šuminaitė <i>Gretinamoji žodžio FAIR ir jo vedinių analizė anglų ir lietuvių kalbose</i>
13.00	Elena Mažylytė <i>Inversijos su konstrukcija THERE IS/THERE ARE vertimas iš anglų į lietuvių kalbą</i>
13.20	Magdalena Stankevič <i>Keiksmazodžių vertimas iš anglų kalbos į lietuvių kalbą Selindžerio romane „Rugiuose prie bedugnės“</i>